

¹وَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ دَاوُدَ سَأَلَ الرَّبَّ، أَأَصْعَدُ إِلَى إِحْدَى مَدَائِنِ يَهُودَا. فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ، اصْعَدْ. فَقَالَ دَاوُدُ، إِلَى أَيِّنَ أَصْعَدُ. فَقَالَ، إِلَى خَبْرُونَ.² فَصَعِدَ دَاوُدُ إِلَى هُنَاكَ هُوَ وَامْرَأَتَاهُ أَخِينُوعَمُ الْيَزْرَعِيلِيَّةُ وَأَبِجَايِلُ امْرَأَةُ نَابَالِ الْكَرْمَلِيِّ.³ وَأَصْعَدَ دَاوُدُ رِجَالَهُ الَّذِينَ مَعَهُ كُلَّ وَاحِدٍ وَبَيْتَهُ وَسَكَنُوا فِي مَدْنِ خَبْرُونَ.⁴ وَأَتَى رَجُلًا يَهُودَا وَمَسَحُوا هُنَاكَ دَاوُدَ مَلِكًا عَلَى بَيْتِ يَهُودَا.⁵ فَأَرْسَلَ دَاوُدُ رُسُلًا إِلَى أَهْلِ يَابِسَشَ جَلْعَادَ يَقُولُ لَهُمْ، مُبَارَكُونَ أَنْتُمْ مِنَ الرَّبِّ إِذْ قَدْ فَعَلْتُمْ هَذَا الْمَعْرُوفَ بِسَيِّدِكُمْ سَائُلَ قَدْ قَسَمْتُموه.⁶ وَالآنَ لِيَصْنَعْ الرَّبُّ مَعَكُمْ إِحْسَانًا وَحَقًّا، وَأَنَا أَيْضًا أَفْعَلُ مَعَكُمْ هَذَا الْخَيْرَ لَأَنَّكُمْ فَعَلْتُمْ هَذَا الْأَمْرَ.⁷ وَالآنَ فَلْيَسْجُدْ أَيْدِيكُمْ وَكُونُوا دَوِي بَاسٍ، لِأَنَّهُ قَدْ مَاتَ سَيِّدُكُمْ سَائُلُ، وَإِبَائِي مَسَحَ بَيْتَ يَهُودَا مَلِكًا عَلَيْهِمْ.⁸ وَأَمَّا أَبْنِيُّ بْنُ تَيْرٍ، رَئِيسُ جَيْشِ سَائُلَ، فَأَحَذَ إِيشُبُوشَ بْنَ سَائُلَ وَغَتَّرَ بِهِ إِلَى مَحْتَايِمَ⁹ وَجَعَلَهُ مَلِكًا عَلَى جَلْعَادَ وَعَلَى الْأَشُورِيِّينَ وَعَلَى يَزْرَعِيلَ وَعَلَى أَفْرَايِمَ وَعَلَى يَسَايِينَ وَعَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلِ.¹⁰ وَكَانَ إِيشُبُوشَ بْنَ سَائُلَ ابْنَ أَرْبَعِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَمَلَكَ سَنَتَيْنِ. وَأَمَّا بَيْتُ يَهُودَا فَإِنَّمَا اتَّبَعُوا دَاوُدَ.¹¹ وَكَانَتِ الْمُدَّةُ الَّتِي مَلَكَ فِيهَا دَاوُدُ فِي خَبْرُونَ عَلَى بَيْتِ يَهُودَا سِتْعَ سِنِينَ وَبَيْتَهُ أَشْهُرًا.¹² وَخَرَجَ أَبْنِيُّ بْنُ تَيْرٍ وَغِييْدُ إِيشُبُوشَ بْنَ سَائُلَ مِنْ مَحْتَايِمَ إِلَى جَبْعُونَ.¹³ وَخَرَجَ يُوَابُ بْنُ صَرْوَبَةَ وَغِييْدُ دَاوُدَ، فَالْتَقَوْا جَمِيعًا عَلَى يَرْكَةِ جَبْعُونَ. وَجَلَسُوا هَؤُلَاءِ عَلَى الْيَرْكَةِ مِنْ هُنَا وَهَؤُلَاءِ عَلَى الْيَرْكَةِ مِنْ هُنَاكَ.¹⁴ فَقَالَ أَبْنِيُّ لِيُوَابَ، لِيَقُمْ الْغِلْمَانُ وَتَبَكَفُوا أَمَامَنَا. فَقَالَ يُوَابُ، لِيَقُومُوا.¹⁵ فَقَامُوا وَغَتَّرُوا بِالْعَدَدِ، اثْنَا عَشَرَ لَأَجْلِ يَسَايِينَ وَإِيشُبُوشَ بْنَ سَائُلَ، وَاثْنَا عَشَرَ مِنْ غِييْدِ دَاوُدَ.¹⁶ وَأَمْسَكَ كُلُّ وَاحِدٍ يَرَأْسَ صَاحِبِهِ وَصَرَبَ سَيْفَهُ فِي حَنْبِ صَاحِبِهِ وَسَقَطُوا جَمِيعًا. قَدْ عَيَّ ذَلِكَ الْمَوْضِعُ حِلْقَتَ هَضُورِيمَ الَّتِي هِيَ فِي جَبْعُونَ.¹⁷ وَكَانَ الْقِتَالُ شَدِيدًا جَدًّا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَانْكَسَرَ أَبْنِيُّ وَرِجَالُ إِسْرَائِيلَ أَمَامَ غِييْدِ دَاوُدَ.¹⁸ وَكَانَ هُنَاكَ ثَلَاثُونَ عَسَائِيلَ، وَأَبِيسَائِي، وَعَسَائِيلُ. وَكَانَ عَسَائِيلُ خَفِيفَ الرِّجْلَيْنِ كَطَبِيِّ الْبَرِّ.¹⁹ فَسَعَى عَسَائِيلُ وَرَاءَ أَبْنِيٍّ وَلَمْ يَمِلْ فِي السَّيْرِ بَمَنَّةٍ وَلَا بِسَرَةٍ مِنْ وَرَاءِ أَبْنِيٍّ.²⁰ فَالْتَقَتْ أَبْنِيُّ إِلَى وَرَائِهِ وَقَالَ، أَنْتَ عَسَائِيلُ. فَقَالَ، أَنَا هُوَ.²¹ فَقَالَ لَهُ أَبْنِيُّ، مِلْ إِلَى بَعِينِكَ أَوْ إِلَى

¹Nach dieser Geschichte fragte David den HERRN und sprach: Soll ich hinauf in der Städte Juda's eine ziehen? Und der HERR sprach zu ihm: Zieh hinauf! David sprach: Wohin? Er sprach: Gen Hebron.² Da zog David dahin mit seinen zwei Weibern Ahinoam, der Jesreelitin, und Abigail, Nabals, des Karmeliten, Weib.³ Dazu die Männer, die bei ihm waren, führte David hinauf, einen jeglichen mit seinem Hause, und sie wohnten in den Städten Hebrons.⁴ Und die Männer Juda's kamen und salbten daselbst David zum König über das Haus Juda. Und da es David ward angesagt, daß die von Jabes in Gilead Saul begraben hatten,⁵ sandte er Boten zu ihnen und ließ ihnen sagen: Gesegnet seid ihr dem HERRN, daß ihr solche Barmherzigkeit an eurem Herrn Saul, getan und ihn begraben habt.⁶ So tue nun an euch der HERR Barmherzigkeit und Treue; und ich will euch auch Gutes tun, darum daß ihr solches getan habt.⁷ So seien nun eure Hände getrost, und seit freudig; denn euer Herr, Saul ist tot; so hat mich das Haus Juda zum König gesalbt über sich.⁸ Abner aber, der Sohn Ners, der Sauls Feldhauptmann war, nahm Is-Boseth, Sauls Sohn, und führte ihn gen Mahanaim⁹ und machte ihn zum König über Gilead, über die Asuriter, über Jesreel, Ephraim, Benjamin und über ganz Israel.¹⁰ Und Is-Boseth, Sauls Sohn, war vierzig Jahre alt, da er König ward über Israel, und regierte zwei Jahre. Aber das Haus Juda hielt es mit David.¹¹ Die Zeit aber, da David König war zu Hebron über das Haus Juda, war sieben Jahre und sechs Monate.¹² Und Abner, der Sohn Ners, zog

يَسَارِكَ وَأَقْبِضْ عَلَيَّ أَحَدَ الْعُلَمَانَ وَخُذْ لِنَفْسِكَ سَلْبَهُ.
 فَلَمْ يَسَأْ عَسَائِيلُ أَنْ يَمِيلَ مِنْ وَرَائِهِ.²² ثُمَّ عَادَ أَبْنِيرُ
 وَقَالَ لِعَسَائِيلَ، مِلْ مِنْ وَرَائِي. لِمَاذَا أَصْرَبُكَ إِلَى
 الْأَرْضِ. فَكَيْفَ أَرْفَعُ وَجْهِي لَدَى يُوَابَ أَخِيكَ.²³ فَأَبَى أَنْ
 يَمِيلَ، فَصَرَبَهُ أَبْنِيرُ بِطَرْفِ الرُّمَحِ فِي بَطْنِهِ، فَخَرَجَ
 الرُّمَحُ مِنْ خَلْفِهِ فَسَقَطَ هُنَاكَ وَمَاتَ فِي مَكَانِهِ. وَكَانَ
 كُلُّ مَنْ يَأْتِي إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي سَقَطَ فِيهِ عَسَائِيلُ
 وَمَاتَ يَقِفُ.²⁴ وَسَعَى يُوَابُ وَأَيْسَايَ وَرَاءَ أَبْنِيرَ، وَغَابَتِ
 الشَّمْسُ عِنْدَمَا أَتَيَا إِلَى تَلِّ أُمِّهِ الَّذِي تُجَاهَ جِيحَ فِي
 طَرِيقِ بَرِّيَّةِ جِئُوعُونَ.²⁵ فَاجْتَمَعَ بَنُو بَيْيَامِينَ وَرَاءَ أَبْنِيرَ
 وَصَارُوا جَمَاعَةً وَاحِدَةً، وَوَقَفُوا عَلَيَّ رَأْسِ تَلِّ
 وَاجِدٍ.²⁶ فَتَدَايَ أَبْنِيرُ يُوَابَ، هَلْ إِلَى الْأَيْدِ يَأْكُلُ السَّيْفُ.
 أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّهَا تَكُونُ مَرَارَةً فِي الْأَخِيرِ. فَحَتَّى مَتَى لَا
 تَقُولُ لِلشَّعْبِ أَنْ يَرْجِعُوا مِنْ وَرَاءِ إِخْوَتِهِمْ.²⁷ فَقَالَ
 يُوَابُ، حَيُّ هُوَ اللَّهُ إِنَّهُ لَوْ لَمْ تَتَكَلَّمْ لَكَانَ الشَّعْبُ فِي
 الصَّبَاحِ قَدْ صَعِدَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ وَرَاءِ أَخِيهِ.²⁸ وَصَرَبَ يُوَابُ
 يَالْبُوقِ قَوْفَ جَمِيعِ الشَّعْبِ وَلَمْ يَسْعَوْا بَعْدُ وَرَاءَ
 إِسْرَائِيلَ وَلَا عَادُوا إِلَى الْمُحَارَبَةِ.²⁹ فَسَارَ أَبْنِيرُ وَرِجَالُهُ
 فِي الْعَرَبَةِ ذَلِكَ اللَّيْلِ كُلَّهُ وَعَبَرُوا الْأَرْضَ، وَسَارُوا فِي
 كُلِّ الشَّعْبِ وَجَاءُوا إِلَى مَحْتَايِمَ.³⁰ وَرَجَعَ يُوَابُ مِنْ وَرَاءِ
 أَبْنِيرَ وَجَمَعَ كُلَّ الشَّعْبِ. وَفَقِدَ مِنْ عَيْدِ دَاوُدَ تِسْعَةَ
 عَشَرَ رَجُلًا وَعَسَائِيلَ.³¹ وَصَرَبَ عَيْدُ دَاوُدَ مِنْ بَيْيَامِينَ
 وَمِنْ رِجَالِ أَبْنِيرَ، فَمَاتَ ثَلَاثُ مِائَةٍ وَسِتُّونَ رَجُلًا.³² وَرَفَعُوا
 عَسَائِيلَ وَدَفَنُوهُ فِي قَبْرِ أَبِيهِ الَّذِي فِي بَيْتِ لَحْمٍ. وَسَارَ
 يُوَابُ وَرِجَالُهُ ذَلِكَ اللَّيْلِ كُلَّهُ وَأَصْبَحُوا فِي حَبْرُونَ.

aus samt den Knechten Is-Boseths, des Sohnes Sauls, von Mahanaim, gen Gibeon;¹³ und Joab, der Zeruja Sohn, zog aus samt den Knechten Davids; und sie stießen aufeinander am Teich zu Gibeon, und lagerten sich diese auf dieser Seite des Teichs, jene auf jener Seite.¹⁴ Und Abner sprach zu Joab: Laß sich die Leute aufmachen und vor uns spielen. Joab sprach: Es gilt wohl.¹⁵ Da machten sich auf und gingen hin an der Zahl zwölf aus Benjamin auf Is-Boseths Teil, des Sohnes Sauls, und zwölf von den Knechten Davids.¹⁶ Und ein jeglicher ergriff den andern bei dem Kopf und stieß ihm sein Schwert in seine Seite, und fielen miteinander; daher der Ort genannt wird: Helkath-Hazzurim, der zu Gibeon ist.¹⁷ Und es erhob sich ein sehr harter Streit des Tages. Abner aber und die Männer Israels wurden geschlagen vor den Knechten Davids.¹⁸ Es waren aber drei Söhne der Zeruja daselbst: Joab, Abisai und Asahel. Asahel aber war von leichten Füßen wie ein Reh auf den Felde¹⁹ und jagte Abner nach und wich nicht weder zur Rechten noch zur Linken von Abner.²⁰ Da wandte sich Abner um und sprach: Bist du Asahel? Er sprach: Ja.²¹ Abner sprach zu ihm: Hebe dich entweder zur Rechten oder zur Linken und nimm für dich der Leute einen und nimm ihm sein Waffen. Aber Asahel wollte nicht von ihm ablassen.²² Da sprach Abner weiter zu Asahel: Hebe dich von mir! Warum willst du, daß ich dich zu Boden schlage? Und wie dürfte ich mein Antlitz aufheben vor deinem Bruder Joab?²³ Aber er weigerte sich zu weichen. Da stach ihn Abner mit dem Schaft des

Spießes in seinen Bauch, daß der Spieß hinten ausging; und er fiel daselbst und starb vor ihm. Und wer an den Ort kam, da Asahel tot lag, der stand still.²⁴ Aber Joab und Abisai jagten Abner nach, bis die Sonne unterging. Und da sie kamen auf den Hügel Amma, der vor Giah liegt auf dem Wege zur Wüste Gibeon,²⁵ versammelten sich die Kinder Benjamin hinter Abner her und wurden ein Haufe und traten auf eines Hügels Spitze.²⁶ Und Abner rief zu Joab und sprach: Soll denn das Schwert ohne Ende fressen? Weißt du nicht, daß hernach möchte mehr Jammer werden? Wie lange willst du dem Volk nicht sagen, daß es ablasse von seinen Brüdern?²⁷ Joab sprach: So wahr Gott lebt, hättest du heute morgen so gesagt, das Volk hätte ein jeglicher von seinem Bruder abgelassen.²⁸ Und Joab blies die Posaune, und alles Volk stand still und jagten nicht mehr Israel nach und stritten auch nicht mehr.²⁹ Abner aber und seine Männer gingen die ganze Nacht über das Blachfeld und gingen über den Jordan und wandelten durchs ganze Bithron und kamen gen Mahanaim.³⁰ Joab aber wandte sich von Abner und versammelte das ganze Volk; und es fehlten an den Knechten Davids neunzehn Mann und Asahel.³¹ Aber die Knechte Davids hatten geschlagen unter Benjamin und den Männern Abner, daß dreihundertundsechzig Mann waren tot geblieben.³² Und sie hoben Asahel auf und begruben ihn in seines Vaters Grab zu Bethlehem. Und Joab mit seinen Männern gingen die ganze Nacht, daß ihnen das

Licht anbrach zu Hebron.